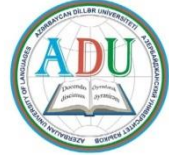




**AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ PREZİDENTİ YANINDA
ALİ ATTESTASIYA KOMİSSİYASI**



**ISSN 2518-752X
E-ISSN 3006-922X**



Azərbaycan Respublikası Elm və Təhsil Nazirliyi

AZƏRBAYCAN DİLLƏR UNIVERSİTETİ

**ADU-nun Elmi Xəbərləri
(humanitar və ictimai elmlər)**

**Research Papers of AUL
(humanitarian and social sciences)**

**Научные статьи АУЯ
(гуманитарные и социальные науки)**

№1, 2025

***Azərbaycan Respublikası Təhsil Nazirliyinin
12.01.01-ci il tarixli 132 sayılı əmri ilə
qrif verilmişdir.***

TƏSİSÇİ: AZƏRBAYCAN DİLLƏR UNIVERSİTETİ

Redaksiya heyəti:

Abdullayev Kamal (baş redaktor)

(Azərbaycan Dillər Universiteti, f.e.d, akademik,
AMEA-nın həqiqi üzvü)

Qəribova Jalə

(Azərbaycan Dillər Universiteti, f.f.d., dosent)

İmanov Muxtar

(Azərbaycan Dillər Universiteti, f.e.d., akademik,
AMEA-nın həqiqi üzvü)

Aliyev Ceyhun

(Azərbaycan Dillər Universiteti, p.f.d., dosent)

Bayramov Qılıncxan

(Azərbaycan Dillər Universiteti, f.e.d., professor)

Bəşirov Vidadi

(Azərbaycan Dillər Universiteti, p.f.d., dosent)

Cahangirov Fikrət

(Azərbaycan Dillər Universiteti, f.e.d., professor)

Hacıyeva Aytən

(Azərbaycan Dillər Universiteti, f.f.d., dosent)

Hacıyeva Kifayət

(Azərbaycan Dillər Universiteti, f.f.d., dosent)

Xəlilli Şahin

(Azərbaycan Dillər Universiteti, f.e.d., professor)

İmanova Sevdə

(Azərbaycan Dillər Universiteti, p.f.d., dosent)

Kərimov Namiq

(Azərbaycan Dillər Universiteti, t.f.d., dosent)

Kunina İrina

(Azərbaycan Dillər Universiteti, s.f.d., dosent)

Məmmədov Azad

(Azərbaycan Dillər Universiteti, f.e.d., professor)

Nəbiyeva Nailə

(Azərbaycan Dillər Universiteti, f.f.d., dosent)

Şahmuradov Aqil

(Azərbaycan Dillər Universiteti, t.f.d., dosent)

İbrahim Ülfət

(Azərbaycan Dillər Universiteti, f.f.d., prof.əv)

Veysəlli Fəxrəddin

(Azərbaycan Dillər Universiteti, f.e.d., professor)

Məsləhətçi heyəti:

Nesterov Aleksandr (Rusiya)

(Ural Federal Universiteti, professor)

Miljkovic Emma (Serbiya)

(Belqrad Universiteti, professor)

Türkmən Fikrət (Türkiyə)

(Ege Universiteti, professor)

Buşoten Hendrik (Almaniya)

(Maynz Universiteti, professor)

Bayxanov İsmayıl (Rusiya)

(Çeçenistan Dövlət Pedaqoji Universiteti, dosent)

Bejenaru Lyudmila (Rumıniya)

(Al. I.Kuza adına Universiteti, professor)

Lapteva Natalya (Belarusiya)

(Minsk Dövlət Linqvistik Universiteti, rektor)

Ramazan Korkmaz (Türkiyə)

(Qafqaz Universitetləri Birliyi, professor)

Məsul katib: **Əliyev Loğman**

(Azərbaycan Dillər Universiteti)

Texniki redaktor: **Xanhüseynova Amalya**

(Azərbaycan Dillər Universiteti)

FOUNDER: AZERBAIJAN UNIVERSITY OF LANGUAGES

Editorial Board:

Abdullayev Kamal (editor-in-chief)

*(Azerbaijan University of Languages, D.Sc.,
academician, corresponding member of ANAS)*

Garibova Jala

*(Azerbaijan University of Languages, Phd.
assos.professor)*

Imanov Mukhtar

*(Azerbaijan University of Languages, D.Sc.,
academician, corresponding member of ANAS)*

Aliyev Ceyhun

*(Azerbaijan University of Languages, Phd.
assos.professor)*

Bayramov Kilinckhan

*(Azerbaijan University of Languages, D.Sc.,
professor)*

Bashirov Vidadi

*(Azerbaijan University of Languages, Phd.
assos.professor)*

Jahangirov Fikret

*(Azerbaijan University of Languages, D.Sc.,
professor)*

Hajiyeva Aytan

*(Azerbaijan University of Languages, Phd.
assos.professor)*

Hajiyeva Kifayet

*(Azerbaijan University of Languages, Phd.
assos.professor)*

Khalilli Shahin

*(Azerbaijan University of Languages, D.Sc.,
professor)*

Imanova Sevda

*(Azerbaijan University of Languages, Phd.
assos.professor)*

Karimov Namig

*(Azerbaijan University of Languages, Phd.
assos.professor)*

Kunina Irina

*(Azerbaijan University of Languages, Phd.
assos.professor)*

Mammadov Azad

*(Azerbaijan University of Languages, D.Sc.,
professor)*

Nabiyeva Naila

*(Azerbaijan University of Languages, Phd.
assos.professor)*

Shahmuradov Agil

*(Azerbaijan University of Languages, Phd.
assos.professor)*

Ibrahim Ulfat

*(Azerbaijan University of Languages, Phd.,
professor)*

Veysalli Fakhraddin

*(Azerbaijan University of Languages, D.Sc.,
professor)*

Advisory Board:

Nesterov Aleksandr (Russia)

(Ural Federal University, D.Sc., professor)

Miljkovic Ema (Serbia)

(University of Belgrade, D.Sc.professor,)

Turkmen Fikret (Turkey)

(Ege University, D.Sc. professor)

Boeshoten Hendrik (Germany)

(Mainz University, D.Sc. professor)

Baikhanov Ismayil (Russia)

*(Chechen State Pedagogical University,
assos.professor)*

Bejenaru Lyudmila (Romania)

*(“Alexandru Ioan Cuza” University Iași, D.Sc.
professor)*

Lapteva Natalya (Belarus)

(Minsk State Linguistic University, D.Sc., professor)

Ramazan Korkmaz (Turkey)

(Union of Caucasian Universities, D.Sc., professor)

Executive Secretary: **Aliyev Loghman**

(Azerbaijan University of Languages)

Technical editor : **Khanhuseynova Amalya**

(Azerbaijan University of Languages)

УЧРЕДИТЕЛЬ: АЗЕРБАЙДЖАНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ЯЗЫКОВ

Редакционный совет:

Главный редактор

Абдуллаев Камал д.ф.н.,акад.,
действительный член НАНА,
Азербайджанский Университет Языков
Гарибова Джала к.ф.н., доц.,
Азербайджанский Университет Языков
Иманов Мухтар д.ф.н.,акад.,
действительный член НАНА,
Азербайджанский Университет Языков
Алиев Джейхунк.ф.н., доц.,
Азербайджанский Университет Языков
Байрамов Кылынджхан д.ф.н., проф.,
Азербайджанский Университет Языков
Баширов Видади к.п.н., доц.,
Азербайджанский Университет Языков
Джахангиров Фикрет д.ф.н., проф.,
Азербайджанский Университет Языков
Гаджиева Айтген к.ф.н., доц.,
Азербайджанский Университет Языков

Гаджиева Кифает к.ф.н., доц.,
Азербайджанский Университет Языков
Халилли Шахин д.ф.н., проф.,
Азербайджанский Университет Языков
Иманова Севда к.п.н., доц.,
Азербайджанский Университет Языков
Каримов Намиг к.п.н., доц.,
Азербайджанский Университет Языков
Кунина Ирина к.с.н., доц.,
Азербайджанский Университет Языков
Мамедов Азад д.ф.н., проф.,
Азербайджанский Университет Языков
Набиева Наиля к.с.н., доц.,
Азербайджанский Университет Языков
Шахмурадов Агиль к.и.н., доц.,
Азербайджанский Университет Языков
Ибрагим Ульфат к.и.н., проф.,
Азербайджанский Университет Языков
Вейселли Фахраддин д.ф.н., проф.,
Азербайджанский Университет Языков

Экспертный совет:

Нестеров Александр проф., Уральский
Федеральный Лингвистический Университет,
Россия
Милжкович Эма проф.
Белградского университета, Сербия
Туркмен Фикрет проф. Эгейский университет,
Турция
Бушотен Хендрик проф. Университета Майнц,
Германия

Байханов Исмаил доц., Чеченский
государственный педагогический университет,
Россия
Беженару Людмила проф. Ясски Университет,
Румыния
Лаптева Наталья проф.,
Минский государственный лингвистический
университет, Беларусь
Рамазан Коркмаз проф. Ассоциация Кавказских
университетов, Турция

Ответственный секретарь: **Алиев Логман**
(Азербайджанский Университет Языков)

Технический редактор: **Хангусейнова Амалья**
(Азербайджанский Университет Языков)

MÜNDƏRİCAT

DİLÇİLİK

Ülfət İbrahim, İmran Quliyev (ADU)

İNGİLİS DİLİNDƏN ALINMA SÖZLƏRİN MÜASİR FRANSIZ DİLİNDƏ FONETİK ADAPTASIYASI (UYĞUNLUĞU).....11

Nüşabə Həsənova (ADU)

MÜCƏRRƏD QRAMMATİK ƏLAQƏ İFADƏ EDƏN İNGİLİS DİLİ
SÖZÖNÜLƏRİNİN AZƏRBAYCAN DİLİNDƏ ANALİTİK İFADƏ VASİTƏLƏRİ20

Jalə İlyasova (ADU)

ŞƏKİ RAYONUNUN MƏHƏLLƏ ADLARI (Etnolinqvistik xüsusiyyətlər).....27

Mehriban Məmmədcafərova (ADU)

İNGİLİS DİLİNDƏ HƏRBİ DİSKURS NEOLOGİZMLƏRİNİN DİLİN
LEKSİK QATINDA İZAHINA DAİR33

Vəfa İsgəndərova (BDU)

SÜNİ İNTELLEKTİN DATA JURNALİSTİKASINA TƏSİRİ:
AVTOMATLAŞDIRILMIŞ XƏBƏR ANALİZİ VƏ ETİK ÇƏRÇİVƏLƏR39

Aysel Ağamaliyeva (Xırdalan 1 saylı tam orta məktəb)

TƏSVİR OLUNAN FAKTI XARAKTERİZƏ EDƏN FAZALILIQ
KATEQORİYASI48

Anara Məmmədova (ADU)

QONAQPƏRVƏRLİKLƏ BAĞLI ATALAR SÖZLƏRİNİN İNGİLİS, RUS VƏ
AZƏRBAYCAN DİLLƏRİNDƏ MÜQAYİSƏSİ54

Solmaz Köçərli (ADU)

AZƏRBAYCAN DİLİNİN MÜASİR ONOMASTİK LÜĞƏTLƏRİ
(2010-2023-cü illərin onomastik lüğətləri əsasında)58

Mələk Muxtarova (ADU)

TOKSİK MASKULİNLİK, RADİKAL FEMİNİZM İDEYALARININ MƏCAZ DİL
ELEMENTLƏRİ VASİTƏSİLƏ İFADƏSİ (ingilisdilli qəzet diskursuna nəzərən).....63

ƏDƏBİYYAT

Şöhrət Məmmədova (ADPU)

TOFİQ MAHMUDUN SÜJETLİ UŞAQ ŞEİRİNDƏ FOLKLORDAN
BƏHRƏLƏNMƏNİN ÜSUL VƏ YOLLARI.....70

Nərgiz Məmmədova (ADU)

DÜNYA ELMİ-FANTASTİK ƏDƏBİYYATINDA İNSAN KONSEPSİYASININ
BƏDİİ-ESTETİK DƏRKİ77

METODİKA

Namiq Ağaməmmədov (Azərbaycan Respublikasının Təhsil İnstitutu)

COĞRAFIYANIN TƏDRİSİ METODİKASI VƏ FƏNLƏRARASI İNTEQRASIYA
SİSTEMİNDƏ MƏZMUN XƏTLƏRİNİN UYĞUNLUĞUNUN ƏHƏMİYYƏTİ86

Deng Zhaozhen (ADPU) MÜASİR MƏSAFƏDƏN TƏHSİLİN ÖYRƏNMƏ DƏSTƏK SİSTEMİNİN OPTİMALLAŞDIRILMA STRATEGİYALARININ TƏDQIQI.....	95
--	----

Tahirə Axundova (ADU) DİL FAKÜLTƏLƏRİNİN AŞAĞI KURSLARINDA ŞİFAHİ NİTQIN ÖYRƏNİLMƏSİNDƏ TƏLİM MATERİALLARININ ROLU	101
---	-----

Leyla Babayeva (ADU) İNGİLİS DİLİNİN TƏDRİSİNDƏ İSTİFADƏ OLUNAN ƏN SON METOD VƏ ÜSULLAR.....	107
---	-----

Türkan Əliyeva (ADU) QLOBAL İNGİLİS DİLİNİN CƏMİYYƏTDƏ ÇOXDİLLİLİYİN FORMALAŞMASINDA ROLU	112
--	-----

PEDAQOGİKA

Vidadi Orucov, Nəzrin Miriyeva (ADPU) QLOBALLAŞMA ŞƏRAİTİNDƏ UNİVERSİTET TƏLƏBƏLƏRİ ARASINDA TOLERANT MƏDƏNİYYƏTİN SOSIAL-PEDAQOJİ DİZAYNI	119
---	-----

PSİXOLOGİYA

Mətanət Həsənova (ADU) İLKİN PSİXOLOJİ YARDIMIN MAHİYYƏTİ VƏ PRİNSİPLƏRİ	128
--	-----

İCTİMAİ ELMLƏR

Qətibə Rüstəmovə (Azərbaycan Respublikasının Prezidenti yanında Dövlət İdarəçilik Akademiyası) ABŞ-IN YUMŞAQ GÜCÜ: BEYNƏLXALQ SİYASƏTDƏ TƏSİR VƏ STRATEJİ İSTİFADƏ	133
---	-----

Ebru Bədirli (Azərbaycan Respublikasının Prezidenti yanında Dövlət İdarəçilik Akademiyası) ŞİMALİ AVROPADA İCTİMAİ HƏRƏKATLAR: TARİXİ VƏ MÜASİR TƏHLİLİ	138
---	-----

TİBBİ BİLİKLƏR

Zülfüyyə Tağıyeva (ADU) JET LAG – FƏRQLİ SAAT QURŞAQLARI SİNDROMU	143
---	-----

PERSONALİLƏR

SEYİD ƏZİM ŞİRVANİ – 190.....	149
XRONİKA.....	151

CONTENTS

LINGUISTICS

Ulfat Ibrahim, Imran Guliyev (AUL) PHONETIC ADAPTATION OF ANGLICISMS ON MODERN FRENCH.....	11
Nushaba Hasanova (AUL) ANALYTICAL MEANS OF EXPRESSION OF ENGLISH PREPOSITIONS EXPRESSING ABSTRACT RELATION IN AZERBAIJANI.....	20
Jala Ilyasova (AUL) NEIGHBORHOOD NAMES OF SHEKI DISTRICT (Ethnolinguistic features).....	27
Mehriban Mammadjafarova (AUL) ON THE EXPLANATION OF MILITARY DISCOURSE NEOLOGISMS IN ENGLISH IN THE LEXICAL LAYER OF THE LANGUAGE.....	33
Vafa Isgandarova (BSU) THE IMPACT OF ARTIFICIAL INTELLIGENCE ON DATA JOURNALISM: AUTOMATED NEWS ANALYSIS AND ETHICAL FRAMEWORKS.....	39
Aysel Aghamaliyeva (Xirdalan Secondary School No. 1) THE CATEGORY OF PHASE CHARACTERIZING THE DESCRIBED FACT.....	48
Anara Mammadova(AUL) A COMPARATIVE ANALYSIS OF PROVERBS RELATED TO HOSPITALITY IN ENGLISH, RUSSIAN, AND AZERBAIJANI LANGUAGES.....	54
Solmaz Kocherli (AUL) MODERN ONOMASTIC DICTIONARIES OF AZERBAIJANI LINGUISTICS (Based on onomastic dictionaries of 2010-2023)	58
Melek Mukhtarova (AUL) EXPRESSION OF IDEAS OF TOXIC MASCULINITY AND RADICAL FEMINISM THROUGH FIGURATIVE AND LINGUISTIC ELEMENTS (based on materials from English-language newspaper discourse).....	63

LITERATURE

Shohrat Mammadova (ADPU) METHODS AND WAYS OF BENEFITING FOLKLORE IN TOFIQ MAHMUD'S PICTURED CHILDREN'S POEM.....	70
Nargiz Mammadova (AUL) THE IMPORTANCE OF THE SCIENCE FICTION GENRE IN AZERBAIJANI LITERATURE AND THE ANALYSIS OF CHARACTERS IN A SOCIAL-PSYCHOLOGICAL CONTEXT.....	77

METHODICS

Namig Agamammadov (Institute of Education of the Republic of Azerbaijan) THE IMPORTANCE OF CONSISTENCY OF CONTENT LINES IN THE SYSTEM OF GEOGRAPHY TEACHING METHODOLOGY AND INTERDISCIPLINARY INTEGRATION.....	86
--	----

Deng Zhaozhen (ASPU)	
RESEARCH ON OPTIMIZATION STRATEGIES OF THE MODERN DISTANCE EDUCATION LEARNING SUPPORT SYSTEM.....	95
Tahira Akhundova (AUL)	
THE ROLE OF TEACHING MATERIALS IN THE STUDY OF ORAL SPEECH IN THE LOWER COURSES OF LANGUAGE FACULTIES.....	101
Leyla Babayeva (AUL)	
THE LATEST METHODS AND APPROACHES USED IN TEACHING ENGLISH.....	107
Turkan Aliyeva(AUL)	
THE ROLE OF GLOBAL ENGLISH IN THE FORMATION OF MULTILINGUALISM IN SOCIETY.....	112

PEDAGOGICS

Vidadi Orudjov, Nazrin Miriyeva (ASPU)	
SOCIO-PEDAGOGICAL DESIGN OF TOLERANT CULTURE AMONG UNIVERSITY STUDENTS IN THE CONDITIONS OF GLOBALIZATION.....	119

PSYCHOLOGY

Matanat Hasanova (AUL)	
ESSENCE AND PRINCIPLES OF PRIMARY PSYCHOLOGICAL CARE.....	128

SOCIAL SCIENCES

Qatiba Rustamova (The Academy of Public Administration under the President of the Republic of Azerbaijan)	
U.S. SOFT POWER: INFLUENCE AND STRATEGIC USE IN INTERNATIONAL POLITICS.....	133
Ebru Bədirli (The Academy of Public Administration under the President of the Republic of Azerbaijan)	
SOCIAL MOVEMENTS IN NORTHERN EUROPE: HISTORICAL AND CONTEMPORARY ANALYSIS.....	138

MEDICAL SCIENCES

Zulfiya Taghiyeva (AUL)	
JET LAG – DIFFERENT TIME ZONE SYNDROME.....	143

BIG NAMES

SEYID AZIM SHIRVANI – 190.....	149
UNIVERSITY LIFE.....	151

ОГЛАВЛЕНИЕ

ЛИНГВИСТИКА

Ульфат Ибрагим , Имран Гулиев (АУЯ) ФОНЕТИЧЕСКАЯ АДАПТАЦИЯ АНГЛИЦИЗМОВ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ.....	11
Нушаба Гасанова (АУЯ) АНАЛИТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ АНГЛИЙСКИХ ПРЕДЛОГОВ, ВЫРАЖАЮЩИХ АБСТРАКТНОЕ ОТНОШЕНИЕ, В АЗЕРБАЙДЖАНСКОМ ЯЗЫКЕ.....	20
Жале Ильясова. (АУЯ) НАЗВАНИЯ РАЙОНОВ ШЕКИ (этнолингвистические особенности)	27
Мехрибан Маммаджафарова (АУЯ) К ОБЪЯСНЕНИЮ НЕОЛОГИЗМОВ ВОЕННОГО ДИСКУРСА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В ЛЕКСИЧЕСКОМ УРОВНЕ ЯЗЫКА.....	33
Вафа Искендерова (БГУ) ВЛИЯНИЕ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА НА ЖУРНАЛИСТИКУ ДАННЫХ: АВТОМАТИЗИРОВАННЫЙ АНАЛИЗ НОВОСТЕЙ И ЭТИЧЕСКИЕ РАМКИ.....	39
Айсел Агамалиева (Хырдаланская средняя школа №1.) КАТЕГОРИЯ ФАЗОВОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩАЯ ОПИСЫВАЕМЫЙ ФАКТ.....	48
Анара Мамедова (АУЯ) СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПОСЛОВИЦ О ГОСТЕПРИИМСТВЕ В АНГЛИЙСКОМ, РУССКОМ И АЗЕРБАЙДЖАНСКОМ ЯЗЫКАХ.....	54
Солмаз Кёчэрли (АУЯ) СОВРЕМЕННЫЕ ОНОМАСТИЧЕСКИЕ СЛОВАРИ АЗЕРБАЙДЖАНСКОГО ЯЗЫКА (по основе ономастических словарей 2010-2023 года).....	58
Мелек Мухтарова (АУЯ) ВЫРАЖЕНИЕ ИДЕЙ ТОКСИЧНОЙ МАСКУЛИННОСТИ И РАДИКАЛЬНОГО ФЕМИНИЗМА ЧЕРЕЗ ОБРАЗНО-ЯЗЫКОВЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ (на основе материалов англоязычного газетного дискурса).....	63

ЛИТЕРАТУРА

Шохрат Мамедова (АГПУ) МЕТОДЫ И СПОСОБЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ФОЛЬКЛОРА В РИСУНКАХ ДЕТСКОЙ ПОЭМЫ ТОФИГА МАХМУДА.....	70
Наргиз Мамедова (АУЯ) ХУДОЖЕСТВЕННО-ЭСТЕТИЧЕСКОЕ ВОСПРИЯТИЕ КОНЦЕПЦИИ ЧЕЛОВЕКА В МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЕ.....	77

МЕТОДИКА

Намиг Агамаммадов (Институт образования Азербайджанской Республики) ЗНАЧЕНИЕ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ СОДЕРЖАТЕЛЬНЫХ ЛИНИЙ В СИСТЕМЕ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ГЕОГРАФИИ И МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОЙ ИНТЕГРАЦИИ.....	86
--	----

Deng Zhaozhen (АГПУ)	
ИССЛЕДОВАНИЕ СТРАТЕГИЙ ОПТИМИЗАЦИИ СИСТЕМЫ ПОДДЕРЖКИ ОБУЧЕНИЯ В СОВРЕМЕННОМ ДИСТАНЦИОННОМ ОБРАЗОВАНИИ.....	95

Тахира Ахундова (АУЯ)	
РОЛЬ УЧЕБНО –МЕТОДИЧЕСКИХ МАТЕРИАЛОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ УСТНОЙ РЕЧИ НА МЛАДШИХ КУРСАХ ЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ.....	101

Бабаева Лейла(АУЯ)	
ПОСЛЕДНИЕ МЕТОДЫ И ПОДХОДЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ПРЕПОДАВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.....	107

Тюркан Алиева(АУЯ)	
РОЛЬ ГЛОБАЛЬНОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ФОРМИРОВАНИИ МНОГОЯЗЫЧИЯ В ОБЩЕСТВЕ.....	112

ПЕДАГОГИКА

Видади Оруджов, Незрин Мириева. (АГПУ)	
СОЦИАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ПРОЕКТИРОВАНИЕ ТОЛЕРАНТНОЙ КУЛЬТУРЫ СРЕДИ СТУДЕНТОВ ВУЗОВ В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ.....	119

ПСИХОЛОГИЯ

Матанат Гасанова (АУЯ)	
СУЩНОСТЬ И ПРИНЦИПЫ ПЕРВИЧНОЙ ПСИХОЛОГИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ.....	128

СОЦИАЛЬНЫЕ НАУКИ

Катиба Рустамова(Академия государственного управления при Президенте Азербайджанской Республики)	
МЯГКАЯ СИЛА США: ВЛИЯНИЕ И СТРАТЕГИЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ПОЛИТИКЕ.....	133

Эбру Бадирли (Академия государственного управления при Президенте Азербайджанской Республики)	
СОЦИАЛЬНЫЕ ДВИЖЕНИЯ В СЕВЕРНОЙ ЕВРОПЕ: ИСТОРИЧЕСКИЙ И СОВРЕМЕННЫЙ АНАЛИЗ.....	138

МЕДИЦИНСКИЕ НАУКИ

Зульфия Тагиева (АУЯ)	
ДЖЕТ-ЛАГ – СИНДРОМ РАЗЛИЧНЫХ ЧАСОВЫХ ПОЯСОВ.....	143

ПЕРСОНАЛИИ

СЕИД АЗИМ ШИРВАНИ – 190.....	149
ХРОНИКА.....	151



Ульфат Ибрагим

Азербайджанский университет языков

Имран Гулиев

Азербайджанский университет языков



10.30546/2518-752X.4.981.01

ФОНЕТИЧЕСКАЯ АДАПТАЦИЯ АНГЛИЦИЗМОВ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Açar sözlər: fransız dili, fonetika, alınma sözlər, adaptasiya

Key words: French language, phonetics, adaptation

Ключевые слова: французский язык, фонетика, заимствования, адаптация

Введение

В современном французском языкознании тема заимствования является одной из актуальных тем для исследования и продолжает привлекать пристальное внимание специалистов. Особого внимания заслуживает вопрос адаптации англицизмов в современном французском языке учитывая не достаточную изученность данной темы и постоянное проникновение английских слов в современный французский язык.

Определение заимствования

Заимствование – это лингвистический процесс, отражающий развитие экономических, культурных и технологических связей между странами. Оно возникает естественным образом, когда появляется необходимость обозначать новые предметы и явления, заимствованные из других культур. Лингвистический энциклопедический словарь определяет заимствование как перенос элементов чужого языка (слова, морфемы, синтаксические конструкции) в результате языковых контактов. В основном заимствуются слова, но также встречаются фразеологические и синтаксические элементы, которые адаптируются к системе языка-реципиента. Со временем эти заимствования могут стать неотличимыми от исконных слов и обнаруживаются только через этимологический анализ [10,16].

В словаре лингвистических терминов О.С.Ахманова трактует заимствование как “обращение к лексическому фонду других языков для выраже-

ния новых понятий, дальнейшей дифференциации уже имеющихся и обозначения неизвестных прежде предметов” [1, 43].

Э.Хауген считает, что “Каждое заимствование, по-видимому, делается сначала каким-то одним человеком, а затем принимается и повторяется многими другими, и, возможно, весь процесс повторяется снова и снова” [7, 82]

Причины заимствований

М.Г.Волкова и Д. О. Козлова разделяют причины заимствований на внешние и внутренние. Внешние причины включают заимствование слов в результате политических, торговых и экономических связей, а также необходимость обозначения нового явления специфическим словом. К внутренним причинам авторы относят потребность в различении схожих, но все же разных явлений, а также необходимость замены длинных конструкций одним словом.

Англицизмы во французском языке

В своей книге «La lexicologie du français moderne» Н.Н.Лопатникова и Н.А.Мовшович описывают заимствования во французский язык как слова, которые вошли в него после того, как он стал самостоятельным романским языком. Заимствования включают как слова из иностранных языков, так и элементы из языков национальных меньшинств Франции, таких как баскский. Некоторые из заимствованных слов сохраняют свою оригинальную структуру и становятся кальками, например, prêt-à-porter, заимствованное из английского. Заимствуются не только лексемы, но и морфемы, такие как суффикс *-isme*, который был перенят через латинский язык из греческого. Звуки также могут быть переняты, например, [ŋ] из английских слов на *-ing*, который вызывает сложности в произношении у некоторых франкоговорящих.

Авторы указывают, что заимствования происходят в периоды сильного культурного или экономического влияния других стран. Так, в XVII веке появились английские морские термины, а в XVIII и XIX веках усиление влияния англицизмов связано с распространением парламентских систем и популярностью английской литературы. Экономическое сотрудничество между Францией и Англией способствовало проникновению технических и промышленных терминов, а также спортивной лексики. Пьер Гиро подробно рассматривает хронологию заимствования англицизмов, начиная с XI века, когда уже использовались слова, связанные с мореплаванием. Распространение английского языка на международном уровне значительно ускорило приток англицизмов.

А.А.Сидоров добавляет, что распространение англицизмов связано с престижем английского языка и его преподаванием в учебных заведениях. В то время как некоторые англицизмы адаптируются к нормам французского языка, часть из них остается неизменной, например, слова *blog*, *OK*, *Yes*.

М.Г.Волкова и Д.О.Козлова, исследуя современные англицизмы, полагают, что «заимствованные лексические единицы чаще всего впервые появляются в публицистических текстах, поскольку периодика является одним из первых письменных источников, фиксирующих появление новых слов»

[2, 25]. Е.И. Кожевникова указывает, что в настоящее время источниками англицизмов также являются веб-сайты.

А.А.Сидоров в своей работе «Английская экспансия в современном французском языке» подразделяет англицизмы следующим образом:

1. Денотативные заимствования. Они подразумевают, что проникновение во французский язык слова происходит вместе с понятием. Например, *leader* – лидер, *label* – наклейка, ярлык;

2. Коннотативные заимствования. Это такие заимствования, которые обозначают понятия, уже существующие во французском языке. Например, *weekend* – *fin de la semaine*, *leader* – *chef*;

3. Двойные заимствования. К ним относятся слова, которые заимствуются как англицизмы, однако проникли в английский язык из французского. Например, *humour* (юмор), *loyalist* (верноподданный) перешли в *humeur*, *loyal*;

4. Заимствование словообразовательных элементов. Во французском языке появляется множество неологизмов. Например, *couponsing*, слово, образованное от французского слова *coupon* и английского суффикса *-ing*. Причиной таких заимствований считается мода на англицизмы.

Адаптация заимствований

А.А.Сидоров, М.Г.Волкова и Д.О.Козлова классифицируют способы адаптации заимствований на фонетическую, морфологическую и семантическую.

М.Г.Волкова и Д.О. Козлова отмечают, что при фонетической адаптации изменяется произношение заимствованного слова, поскольку правила чтения в языке-реципиенте сильно отличаются от правил в языке-источнике. А.А.Сидоров указывает, что фонетическая адаптация во французском языке включает перенос ударения и редукцию конечной гласной. Французский язык устраняет звуки, отсутствующие в его фонетической системе. Например, слово *roast-beef* в процессе адаптации теряет дифтонг *oa*, долгую *i* и сочетание *stb*, превращаясь в *rosbif*. Однако некоторые слова не подвергаются адаптации или подвергаются ей частично, например, слово *dry*, где *y* произносится как [aj].

Н.Н.Лопатникова и Н.А.Мовшович выделяют несколько закономерностей фонетической адаптации заимствований:

При окситонном заимствовании все слоги сохраняются: *англ. bulldog* > *фр. bouledogue*;

При парокситонном заимствовании может выпадать последний слог: *англ. partner* > *фр. partenaire*;

Иногда заимствование может быть пропарокситонным, например: *англ. camera* > *фр. caméra*.

Авторы также приводят четыре закономерности фонетической адаптации заимствований из германских языков:

Гласные обычно адаптируются похожими звуками, хотя иногда заметны отличия, например, звук [a] в слове *club* заменяется на французский [œ];

Дифтонг [au] может переходить во французский как [u] (например, слово *discount* [diskunt; diskaunt], допускающее произнесение с [au] и с [u]);

Комбинация гласного и носового согласного в английском языке становится носовым гласным во французском, например англ. riding-coat > фр. redingote;

Согласный ch [tʃ] в английском может передаваться во французском как ch [ʃ], например: check > chèque.

М.Г.Волкова и Д.О.Козлова также отмечают, что при морфологической адаптации иноязычное слово изменяется в соответствии с грамматическими правилами заимствующего языка, например, адаптация по роду (*dalmatien, ienne*).

Клод Ажэж в своей работе "*Le français et les siècles*" обсуждает фонетические адаптации заимствований, отмечая, что они всегда неточные [8, 165].

Адаптация заимствованных слов зависит от времени их проникновения.

Экономические и культурные связи усложняют процесс фонетической адаптации.

Письменность французского языка схожа с английской, так как оба языка используют общий алфавит.

Если человек использует англицизм в профессиональной деятельности или по личным предпочтениям, то обычно произносит это слово по-английски. Примеры включают слова *design, week-end, coffee*, где е и ее читаются как [i].

К.Ажэж выделяет звук [ɲ], который чужд французской фонологической системе. Этот звук появился в слове *pudding* в 1678 году, тогда оно писалось как *poudingue*. Однако в настоящее время эта фонема уже не считается экзотической и воспринимается как привычная из-за распространения изучения английского языка во Франции. Английские звуки [ʃ] и [dʒ] также встречаются в заимствованных словах (например, *charter, job*). Автор указывает, что носители французского языка могут произносить эти слова с [ʃ] и [ʒ].

Сопоставление фонемных систем английского и французского языков

Для успешного проведения исследования важно сопоставить фонетические системы французского и английского языков, чтобы точнее описать изменения, происходящие при адаптации англицизмов во французский. При заимствовании английских слов во французский язык ударение обычно переносится на последний слог.

Гласные

Английский язык содержит 20 гласных фонем, в то время как во французском их 16. В английском отсутствуют носовые гласные, но есть истинные дифтонги. Во французском, напротив, есть носовые гласные, однако дифтонги отсутствуют.

В английском гласные могут быть долгими или краткими, тогда как во французском языке все гласные краткие, за исключением случаев, связанных с ритмической или исторической долготой. Важной особенностью является то, что долгота во французском языке не является фонемным признаком, как в английском, а определяется позицией.

Большинство французских гласных принадлежат переднему ряду: неогубленные гласные переднего ряда [i; e; ε; a], огубленные гласные переднего ряда [y; ø; œ; ə], а также две носовые гласные [ɛ̃; œ̃]. Гласные [u; o; ɔ; a]

и носовые [ã; õ] относятся к заднему ряду. Большинство французских гласных являются чистыми (ротовыми), за исключением носовых фонем. Французские гласные также различаются по степени подъема: закрытые и полужакрытые [i; e; y; ø; u; o], остальные же открытые или полукрытые.

Английская фонема [e] по степени подъема находится между французским [e] и [ɛ], но ближе к [ɛ].

Фонема [æ] в английском занимает промежуточное положение между французскими [ɛ] и [a].

Звук [з:] в английском звучит похоже на французские [œ] или [ø].

Слуховые ощущения показывают, что английский [ɔ:] ближе по звучанию к французскому [o], а [ʊ] напоминает [ɔ].

Французский [a] и английский [a:] в определенных случаях звучат одинаково, но в французском этот звук сохраняется в трех словах, что отличает его от английского.

Английские дифтонги [aɪ] и [eɪ] аналогичны французским сочетаниям [aj] и [ej]. Несмотря на незначительные различия, некоторые звуки в французском и английском языках артикулируются похоже.

Важно отметить, что во французском и английском языках приняты разные знаки транскрипции, поэтому часто одинаковые знаки отображают разные звуки (французский [ə] (е беглое) и английский нейтральный [ə]; французский полукрытый звук заднего ряда [ɔ] и английский закрытый звук, обозначаемый тем же символом, но с добавлением долготы [ɔ:]). И наоборот, разные знаки отображают приблизительно сходные звукотипы.

В английском языке присутствует 24 согласные фонемы, включая такие звуки как [p], [b], [t], [d], [k], [g], [m], [n], [ŋ], [f], [v], [s], [z], [ʃ], [ʒ], [w], [l], [r], [j], [h], [ð], [θ]. Во французском же языке имеется 21 согласная фонема, включая [p], [b], [t], [d], [k], [g], [m], [n], [ɲ], [ɳ], [f], [v], [s], [z], [ʃ], [ʒ], [w], [l], [r], [j], [ç].

Отметим, что некоторые согласные фонемы в английском и французском языках артикулируются схожим образом, такие как [p], [b], [t], [d], [k], [g], [m], [n], [ŋ], [f], [v], [s], [z], [ʃ], [ʒ], [w], [l], [j]. Поэтому рассматривать их отдельно не требуется.

Однако следует отметить, что в английском языке присутствуют аффрикаты [tʃ] и [dʒ], а также межзубные спонденты [ð] и [θ], которых нет во французском. Наоборот, во французском отсутствует полугласный [ç] и среднеязычный носовой [ɲ], а также английское придыхательное [h]. Кроме того, французская согласная [ʁ] отличается от английской в способе артикуляции.

В исследовании Пьера Фуше "Traité de prononciation de française" прослеживается история фонетических адаптаций английских заимствований во французский язык [9, 102]. Это исследование организовано в алфавитном порядке, представляя информацию о чтении гласных в иноязычных заимствованиях, включая англицизмы.

Например, в англицизмах буква "a" может произноситься как 5 различных звуков: [a], [ɛ], [o:], [ɔ], [œ].

В англицизмах буква "а" произносится как [а] на конце слова перед согласной или группой согласных, за исключением случаев, когда последовательность букв -ll, -lk, -lt. Например, такие слова, как policeman, goddam и другие.

Также, [а] применяется в англицизмах, когда буква "а" не находится на конце слова, а за ней следуют два согласных или согласный, представленный графически дважды. Это видно, например, в словах challenge, cracking.

Кроме того, буква "а" в англицизмах может читаться как [а] в следующих случаях:

а) В неформальной речи во множественном числе слова waters и в производных от него словах, таких как waterman.

б) В сложных словах, где первое слово произносится с [а], например, background.

в) В некоторых заимствованиях, например, macadam, madapolam, manager, Hathaway, Macaulay.

Буква "а" произносится как [ε] в случаях, когда за ней следует согласная + конечная "е", например, в словах cake, cottage, stake и их производных, таких как cake(-walk), grape-fruit, pale(-ale). Также она может быть произнесена как [ε] в словах The Dispatch, Ashe и их производных, например, dispatcher, dispatching.

Однако в некоторых англицизмах, таких как macfarlane, square, Wallace, буква "а" адаптировалась и произносится как [а]. Например, слово square произносится как [skwε:r] в выражениях Times Square, Trafalgar Square и других.

Буква "а" произносится как [ε] в словах, таких как baby, lady, ladies, manager, quaker (quakeresse, quakerisme), racer, racing, (rally-)paper, shake(hand), skating.

В некоторых англицизмах буква "а" произносится как [o:], как, например, в словах (basket-)ball [bo], football, hall, music-hall, Vauxhall, (cake-)walk [wo], (lambeth-)walk, Salt Lake City [solek siti]. Этот звук также встречается во французских дериватах, образованных от этих слов, например, footballeur.

Буква "а" произносится как [ɔ] в словах all right, squatter [skwɔtε:r].

Звук [œ] встречается в словах negro-spiritual и других.

Буквосочетание "ai" в заимствованиях из английского произносится как [ε], как, например, в словах cocktail, raid. Буквосочетание "au" читается как [o:] в англицизме trawl, а в англицизмах launch, steam-launch произносится как [aɪ]. Буквосочетание "aw" в некоторых англицизмах читается как [o] (drawback, outlaw и т.д.), а в других как [o:] (crawl, trawl).

Буквосочетание "ay" в англицизмах может произноситься:

А) как [ε] на конце слова, например, в словах play, railway;

Б) как [ej], когда за ним следует гласная, например, stayer.

Буквосочетание "an", за которым следует согласная, в большинстве случаев произносится как [ã]: dancing, dandy и т.д. Однако в заимствованиях bank-note, ranch, tank это буквосочетание произносится как [ã], но в именах собственных Banks, Franck, Planck и других именах это произносится по-другому.

Если заимствование из английского языка заканчивается на "-er", то во французском оно может быть адаптировано следующим образом:

Чаще всего в таких случаях буква "е" читается как [ø], например, в словах computer, scooter, laser, которые во французском произносятся как «компютёр», «скутёр», «лазёр».

Однако иногда буква "е" в "-er" может читаться как [e], особенно в тех случаях, когда она стоит перед согласными "n" или "l". Например, слово "manager" может быть адаптировано как "манажэ" или "манажэр".

Также есть случаи, когда "-er" произносится как [ɛʀ], особенно в словах, оканчивающихся на "-ler" или "-ter", например, "dealer" и "poster", которые могут быть произнесены как "дилэр" и "постэр".

Некоторые англицизмы, оканчивающиеся на "-er", могут сохранять свое произношение без изменений во французском языке. Например, слово "partner" может быть произнесено так же, как и в английском.

Таким образом, адаптация заимствований из английского языка с окончанием "-er" во французском может варьироваться в зависимости от конкретного слова и его контекста.) как [ɛ:ʀ], например, partner, spider, tender;

Буквосочетание ee в заимствованиях из английского читается как [i], например, green, keel, spleen.

В буквосочетании eo буква e не произносится в англицизмах: yeoman, yeomanry.

Буквосочетание ew в англицизмах может читаться как [u] (например, chewing-gum) и [ju] (interview, new-kent и т.д.).

Буквосочетание ey в заимствованиях из английского может отображать звук [ɛ] в attorney, greyhound, grey-ooze, jersey, money. Английское pony во французском адаптировалось как poney, где ey читается как [ɛ].

En, за которым следует согласная кроме m, n, в англицизмах может реализовать звук [ã] (challenge [ʃalã:ʒ], challenger, однако существительное challenger имеет следующую транскрипцию: [tʃalɛnzœ:r]).

Это же буквосочетание, за которым следует согласная кроме m, n, может в заимствованиях читаться как [ɛn], например, event, pence, week-end.

Буквосочетание ie в заимствованиях из английского реализуется как звук [i], например, fieldsman, fielder и т.д.

Буквосочетание in, за которым следует согласная, в заимствованиях может озвучиваться как [ɛ̃] (interview и т.д.); как [in] (links, sprint и т.д.); как [iŋ] (king's charles). Окончание -ing в заимствованиях из английского произносится как [iŋ]: betting, clearing, dumping и т.д. Окончание англицизма pouding произносится как [iŋ], poudingue - как [ɛ̃:g], a sanderling³⁰ – как [ɛ̃].

Буквосочетание ou в англицизмах может произноситься как [u]; [aw]; [œ]
[u] – blount, humour, scout и т.д.

[aw] – black-out, mound, round, workhouse и т.д.

[œ] – cross-country, rough-rider.

Буквосочетание ow произносится как [o] (arrow-root, bow-window и т.д.), как [u] (browning, clown и производные от них) и как [aw] (brownie, cowboy³¹, crown, down и т.д.).

Следует отметить, что в англицизме bowling данное буквосочетание читается как [ɔ], а bowling-green во французском адаптировалось орфографически и фонетически – boulingrin.

Буква *u* в англицизмах может читаться как:

[i] в *business* [biznəs];

[y] – *budget, durham, jury, rugby* и т.д.;

[œ] – *buggy, cutter, nurse* и т.д.;

В своей статье «Англицизмы во французском языке» А.А.Журавлева подчеркивает, что распространение англицизмов во французском языке сегодня сильно обусловлено влиянием интернет-пространства [4, 69].

Заключение

Займствование англицизмов становится все более частым и вызывает разногласия между поколениями: старшее поколение чаще противостоит влиянию английского языка, тогда как молодежь не видит в этом угрозы для французского. Английское влияние особенно заметно в молодежном сленге, речи мигрантов и медийных текстах, хотя фактически англицизмы составляют небольшую долю всех слов – от 1,3% до 3,2% в СМИ и интернет-коммуникациях. Согласно отчетам Французской академии, англицизмы не представляют значительной угрозы для языка, поскольку их доля в словарях составляет всего от 2,5% до 4,5%. В последнем издании «Словаря Французской академии» доля англицизмов составляет лишь 1,76% всех заимствований, в то время как итальянские заимствования занимают более 27%.

Литература:

1. Ахманова О.С. «Словарь лингвистических терминов»: https://classes.ru/grammar/174.Akhmanova/source/worddocuments/_10.htm (дата обращения 20.05.2022).
2. Волкова М.Г., Козлова Д. О. Англицизмы в современном французском языке (на материале прессы) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 4 (34). Ч. 2.
3. Воробьева С.В. «Новейшие англицизмы во французском языке: реальна ли угроза?"/ Минск: БГУ, 2019 – стр. 100-106
4. Журавлева А.А. «Англицизмы во французском языке"/ Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского, 2019 – стр. 77-80
5. Лопатникова Н.Н., Мовшович Н.А. *La lexicologie du français moderne*. 1982, Москва.
6. Сидоров А.А., Английская экспансия в современном французском языке, научная статья по специальности «языкознание и литературоведение», журнал «Вестник Волжского университета им. В.Н.Татищева», 2013.
7. Хауген, Э. Процесс заимствования / Э.Хауген // Новое в лингвистике. – Вып. 6: Языковые контакты. – Москва, 1972.
8. Claude Hagège *Le Français et les Siècles*, 2005, Editions Odile Jacob, 270 pages.
9. Fouché P. *Traité de prononciation française*. – Paris: Klincksieck, 1956. – LIII.
10. İbrahim Ü.Z., *Roman dilçiliyinə giriş (dərs vəsaiti)*. Bakı: Mütərcim, – 2023, 133 s.

Ulfat Ibrahim, Imran Guliyev

Summary

PHONETIC ADAPTATION OF ANGLICISMS IN MODERN FRENCH LANGUAGE

Language borrowings occur naturally in the process of cultural, economic and technological exchanges between countries. English has a some influence on modern French, espe-

cially through Anglicisms, which are gradually integrated into its vocabulary. Borrowings are explained by the need to name new concepts and objects, as well as the influence of globalization. Anglicisms are adapted to French phonetics and grammar, but some words remain unchanged. This reflects the historical evolution and long-term contacts between the two languages, which began in the 17th century and intensified in the 19th century.

Ульфат Ибрагим, Имран Гулиев

Резюме

Языковые заимствования происходят естественно в процессе культурных, экономических и технологических обменов между странами. Английский язык оказывает определенное влияние на современный французский, особенно через англицизмы, которые постепенно интегрируются в его лексику. Заимствования объясняются необходимостью называть новые понятия и объекты, а также влиянием глобализации. Англицизмы адаптируются к французской фонетике и грамматике, но некоторые слова остаются неизменными. Это отражает историческую эволюцию и длительные контакты между двумя языками, которые начались ещё в XVII веке и усилились в XIX веке.

Rəyçi: f.f.d., dos., R.M.İsayeva